



SANGLES A CLIQUET AUTOMATIQUE

FR Manuel d'instructions – Notice originale – Instructions d'origine

Veuillez lire ce manuel d'instructions attentivement et entièrement avant toute utilisation

RATCHET STRAPS

EN Translation of the original instructions

Please read this instruction manual carefully and completely before use

CORREAS CON TRINQUETE

ES Traducción de las instrucciones originales

Lea atenta y completamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo

1. Présentation

Les sangles à cliquet automatique doivent être choisies et utilisées en tenant compte de la capacité d'arrimage nécessaire, ainsi que du mode d'utilisation et de la nature de la charge à arrimer. La taille, la forme et le poids de la charge, ainsi que la méthode d'utilisation prévue, l'environnement du transport et la nature de la charge influenceront la sélection. Pour des raisons de stabilité les unités de charge autoportantes doivent être fixées avec un minimum d'une paire de sangles d'arrimage pour l'arrimage par friction et 2 paires de sangles pour l'arrimage en diagonale.

Déballage ; Vérifiez que le contenu de la livraison est complet et ne présente aucun dommage. L'utilisation d'un produit incomplet ou endommagé présente un danger pour les personnes et les biens.

Assurez-vous de disposer de tous les accessoires et outils nécessaires au montage et à l'utilisation. Cela inclut également l'équipement de protection individuelle.

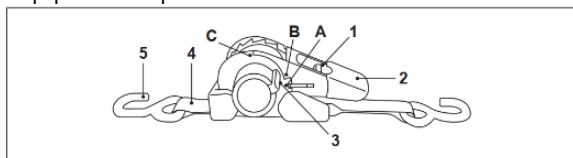


Fig. 1

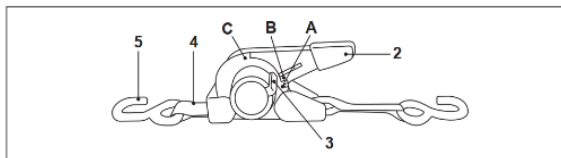


Fig. 2

2. Utilisation/Serrage

—Assurez-vous que la sangle (4) est de la bonne taille et de la bonne longueur pour arrimer votre chargement. Pour sécuriser des objets volumineux et lourds, utilisez plusieurs sangles d'arrimage par mesure de sécurité.

Remarque : trouvez des points d'ancrage appropriés pour les crochets (5).

—Appuyez sur le bouton (1) et faites glisser le levier (2) en position (A) (Fig. 1)

—Tirez la sangle de tension (4) jusqu'à la longueur souhaitée et fixez les crochets (5) (Fig. 1)

Assurez-vous que la sangle repose à plat sur toute sa longueur et qu'elle n'est pas enroulée autour de la bobine.

—Déplacez le levier (2) d'avant en arrière de la position (B) à la position (C) pour tendre la sangle.

—Une fois le cliquet correctement tendu, laissez le levier (2) en position initiale (B) (Fig. 2).

3. Fonctionnement/Rétraction

—Avant de desserrer une sangle à cliquet, vérifiez que le chargement est stable et que rien ne risque de basculer.

—Appuyez sur le bouton (1) et faites glisser le levier (2) en position (A) (Fig. 1).

—Tenez la sangle et le crochet de l'autre main pour éviter toute blessure, appuyez sur le bouton (3) pour enrouler automatiquement la sangle.

—Maintenez la sangle et le crochet jusqu'à ce que la sangle soit complètement rétractée.

ATTENTION : Lors de la rétraction de la sangle à cliquet, portez des gants et des lunettes de protection. La sangle peut se rétracter rapidement ; et faites glisser le levier (2).

4. Symboles de sécurité



5. Règles fondamentales pour l'arrimage

— Le système d'arrimage en sangle choisi doit être à la fois suffisamment résistant et de longueur appropriée au mode d'utilisation.

— Prévoir les opérations de fixation et d'enlèvement des sangles avant le voyage.

— Garder à l'esprit que des parties de charges peuvent être déchargées au cours de transports de longue distance.

— Calculer le nombre de sangles conformément à l'EN 12195-1.

— Pour l'arrimage par friction, on ne doit utiliser que des sangles d'arrimage conçues pour l'arrimage par friction avec STF inscrit sur l'étiquette.

— Vérifier l'effort de tension périodiquement, en particulier juste après le démarrage.

Différents systèmes d'arrimage (par exemple chaîne d'arrimage et sangles d'arrimage) ne doivent pas être utilisés pour arrimer la même charge car leur comportement et leur élasticité changent lorsqu'ils sont chargés. Il faut également tenir compte des fixations (composants) auxiliaires et de la compatibilité des dispositifs d'arrimage des charges avec les sangles d'arrimage.

Pendant leur utilisation, les crochets plats doivent s'engager sur l'entière largeur de la surface porteuse du crochet.

Déblocage du système d'arrimage en sangle : il convient de s'assurer que la stabilité de la charge est indépendante de l'équipement d'arrimage et que le relâchement de la sangle d'arrimage ne doit pas entraîner la chute de la charge hors du véhicule, ce qui mettrait en danger le personnel concerné. Pour d'autres transports, attacher si nécessaire l'équipement de levage à la charge avant de relâcher le tendeur, afin d'éviter toute chute et/ou inclinaison accidentelle de la charge. Ceci s'applique aussi lorsque l'on utilise des tendeurs qui permettent un retrait contrôlé.

Avant de procéder au déchargement d'une unité de charge, ses sangles d'arrimage doivent être relâchées pour pouvoir enlever librement la charge de la plate-forme.

Lors du chargement et du déchargement, il faut faire attention à la proximité des lignes aériennes à haute tension.

Les matières constitutives des sangles ont une résistance sélective aux attaques de produits chimiques.

Demander conseil au fabricant ou au fournisseur si l'exposition aux produits chimiques est probable. Il convient de noter que les effets des produits chimiques peuvent augmenter en fonction de la température. La résistance des textiles chimiques aux produits chimiques est résumée ci-dessous :

- les polyamides sont virtuellement insensibles aux effets des alcalis. Ils ne sont cependant pas résistants aux attaques des acides minéraux ;
- le polyester résiste aux acides minéraux mais non aux attaques des alcalis ;
- le polypropylène est légèrement altéré par les acides et les alcalis et il convient aux applications nécessitant une haute résistance aux produits chimiques (autres que certains solvants organiques) ;
- l'innocuité des solutions d'acides ou d'alcalis peut être compromise par la concentration des solutions due à l'évaporation, ce qui risque d'endommager la matière. Retirer les sangles contaminées immédiatement, les plonger entièrement dans l'eau froide, et les laisser sécher à l'air libre.

Les sangles conformes à la présente partie de l'EN 12195 sont adaptées à des utilisations dans les plages de températures suivantes :

- -40 °C à +180 °C pour le polypropylène (PP) ;
- -40 °C à + 100 °C pour le polyamide (PA) ;
- -40 °C à + 120 °C pour le polyester (PES).

Ces plages de températures peuvent varier avec un environnement chimique. Dans ce cas, il faut demander conseil au fabricant ou au fournisseur.

Une variation de la température ambiante au cours du transport peut affecter la force exercée sur la sangle.

Vérifier l'effort de tension après l'entrée dans des zones de chaleur.

Les sangles d'arrimage doivent être refusées ou retournées au fabricant pour réparation lorsqu'elles présentent des traces d'endommagement. Sont considérées comme traces d'endommagement, les critères suivants :

- pour les sangles (à refuser) : les déchirures, coupures, entailles, ruptures de fibres porteuses et de coutures de retenue ; les déformations résultant de l'exposition à la chaleur ;
- pour les pièces d'extrémité et les tendeurs : les déformations, fissures, marques d'usure prononcée, traces de corrosion.

Seules les sangles d'arrimage munies de leur étiquette d'identification doivent être réparées. En cas de contact accidentel avec des produits chimiques, le système d'arrimage en sangle doit être mis hors service et le fabricant ou le fournisseur doit être consulté.

S'assurer que la sangle d'arrimage n'est pas endommagée par les arêtes vives de la charge pour laquelle elle est utilisée.

Un examen visuel est recommandé avant et après chaque utilisation.

N'utiliser que des sangles d'arrimage lisiblement marquées et étiquetées.

Les sangles d'arrimage ne doivent pas être surchargées : n'appliquer que la force maximale manuelle de 500 N (50 daN sur l'étiquette ; 1 daN = 1 kg). Ne pas utiliser d'auxiliaires mécaniques tels que leviers, barres, etc., comme extensions, à moins qu'ils ne fassent partie du tendeur.

Ne pas utiliser la sangle si un défaut est constaté.

Une inspection approfondie doit être réalisée tout les 3 à 6 mois en usage normal ou avant chaque utilisation en cas d'usage intensif.

Les sangles d'arrimage ne doivent jamais être utilisées lorsqu'elles sont nouées.

Éviter d'abîmer les étiquettes en les tenant éloignées des arêtes vives de la charge, et si possible, de la charge elle-même.

Assurer la protection de la sangle contre le frottement, l'abrasion, et les endommagements dus aux charges à arêtes vives, en utilisant des manchons de protection et/ou des protecteurs d'angle.

Stocker la sangle dans un endroit sec, à l'abri des UV et des produits chimiques.

6. Caractéristiques techniques

Model	73125
Longueur	4m
Largeur de la sangle	38mm
Capacité d'arrimage (daN):	500
Rupture de la sangle	1000kg
Matière	Polyester

1. Presentation

Automatic ratchet straps must be selected and used taking into account the required lashing capacity, the method of use, and the nature of the load to be secured. The size, shape, and weight of the load, as well as the intended method of use, the transport environment, and the nature of the load, will influence the selection. For stability, freestanding load units must be secured with a minimum of one pair of lashing straps for friction lashing and two pairs of straps for diagonal lashing.

Unpacking; Check that the contents of the delivery are complete and undamaged. Using an incomplete or damaged product poses a danger to people and property.

Make sure you have all the necessary accessories and tools for assembly and use. This also includes personal protective equipment.

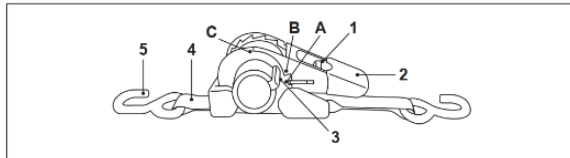


Fig. 1

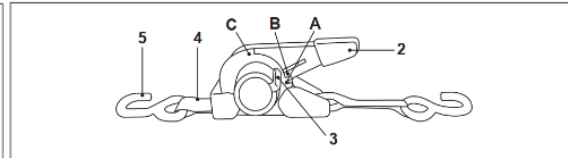


Fig. 2

2. Use/Tightening

—Make sure the strap (4) is the correct size and length to secure your load. To secure large and heavy items, use multiple tie-down straps for added security.

Note: Find suitable anchor points for the hooks (5).

—Press button (1) and slide lever (2) to position (A) (Fig. 1)

—Pull the tension strap (4) to the desired length and attach the hooks (5) (Fig. 1)

Make sure the strap lies flat along its entire length and is not wrapped around the reel.

—Move the lever (2) back and forth from position (B) to position (C) to tighten the strap.

—Once the ratchet is properly tensioned, leave the lever (2) in the initial position (B) (Fig. 2).

3. Operation/Retraction

—Before loosening a ratchet strap, check that the load is stable and that nothing is likely to tip over.

—Press the button (1) and slide the lever (2) into position (A) (Fig. 1).

—Hold the strap and hook with your other hand to avoid injury, press button (3) to automatically retract the strap.

—Hold the strap and hook until the strap is fully retracted.

CAUTION : When retracting the ratchet strap, wear gloves and safety glasses. The strap can retract quickly; slide the lever (2).

4. Safety symbols



5. Basic rules for securing cargo

— The chosen strap tie-down system must be both sufficiently strong and of appropriate length for the method of use.

— Plan the strap attachment and removal procedures before the trip.

— Keep in mind that parts of the load may be unloaded during long-distance transport.

— Calculate the number of straps in accordance with EN 12195-1.

— For friction lashing, only lashing straps designed for friction lashing with S_{TF} inscribed on the label should be used.

— Check the tension effort periodically, especially just after starting.

Different load securing systems (e.g., lashing chains and lashing straps) should not be used to secure the same load because their behavior and elasticity change under load. Auxiliary fasteners (components) and the compatibility of load securing devices with lashing straps must also be considered.

During use, flat hooks must engage across the entire width of the hook's bearing surface.

Releasing the strap tie-down system: Ensure that the load's stability is independent of the tie-down equipment and that releasing the strap does not cause the load to fall from the vehicle, which would endanger personnel. For other transport operations, if necessary, attach the lifting equipment to the load before releasing the tensioner to prevent accidental drops and/or tilting of the load. This also applies when using tensioners that allow for controlled retraction.

Before unloading a load unit, its tie-down straps must be loosened to allow the load to be freely removed from the platform.

During loading and unloading, care must be taken to avoid the proximity of overhead high-voltage power lines.

The materials used to make the straps have selective resistance to chemical attack.

Consult the manufacturer or supplier if chemical exposure is likely. It should be noted that the effects of chemicals can increase with temperature. The chemical resistance of chemical textiles is summarized below:

- Polyamides are virtually insensitive to the effects of alkalis. However, they are not resistant to attack from mineral acids;
- polyester is resistant to mineral acids but not to attack from alkalis;

— polypropylene is slightly altered by acids and alkalis and is suitable for applications requiring high resistance to chemicals (other than certain organic solvents);

— The safety of acid or alkali solutions can be compromised by the concentration of the solutions due to evaporation, which may damage the material. Remove contaminated straps immediately, immerse them completely in cold water, and allow them to air dry.

Straps conforming to this part of EN 12195 are suitable for use within the following temperature ranges:

- -40 °C to +180 °C for polypropylene (PP);
- -40 °C to +100 °C for polyamide (PA);
- -40 °C to + 120 °C for polyester (PES).

These temperature ranges may vary depending on the chemical environment. In this case, you should consult the manufacturer or supplier.

A variation in ambient temperature during transport can affect the force exerted on the strap.

Check the tension force after entering hot areas.

Tie-down straps must be rejected or returned to the manufacturer for repair if they show any signs of damage. The following criteria are considered signs of damage:

— for straps (to be rejected): tears, cuts, nicks, breaks in load-bearing fibers and retaining seams; deformations resulting from exposure to heat;

— for end pieces and tensioners: deformations, cracks, signs of pronounced wear, traces of corrosion.

Only tie-down straps with their identification label should be repaired. In case of accidental contact with chemicals, the strap tie-down system must be taken out of service and the manufacturer or supplier must be contacted.

Ensure that the tie-down strap is not damaged by the sharp edges of the load for which it is being used.

A visual inspection is recommended before and after each use.

Use only tie-down straps that are clearly marked and labeled.

Lashing straps must not be overloaded: apply only the maximum manual force of 500 N (50 daN on the label; 1 daN = 1 kg). Do not use mechanical aids such as levers, bars, etc., as extensions unless they are part of the tensioner.

Do not use the strap if a defect is found.

A thorough inspection should be carried out every 3 to 6 months in normal use or before each use in case of intensive use.

Tie-down straps should never be used when they are knotted.

Avoid damaging the labels by keeping them away from the sharp edges of the load, and if possible, from the load itself.

Ensure the protection of the strap against friction, abrasion, and damage due to sharp-edged loads, by using protective sleeves and/or corner protectors.

Store the strap in a dry place, away from UV rays and chemicals.

6. Technical specifications

Model	73125
Length	4m
Strap width	38mm
Ability lashing (daN):	500
Strap breakage	1000kg
Matter	Polyester

1. Presentación

Las correas de trinquete automáticas deben seleccionarse y utilizarse teniendo en cuenta la capacidad de amarre requerida, el método de uso y la naturaleza de la carga a asegurar. El tamaño, la forma y el peso de la carga, así como el método de uso previsto, el entorno de transporte y la naturaleza de la carga, influirán en la selección. Para garantizar la estabilidad, las unidades de carga independientes deben asegurarse con un mínimo de un par de correas de amarre para el amarre por fricción y dos pares de correas para el amarre diagonal.

Desembalaje: Compruebe que el contenido del envío esté completo y en buen estado. Utilizar un producto incompleto o dañado supone un peligro para las personas y la propiedad.

Asegúrese de tener todos los accesorios y herramientas necesarios para el montaje y el uso. Esto incluye también el equipo de protección personal.

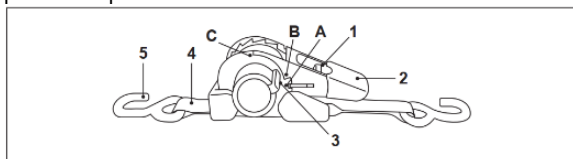


Fig. 1

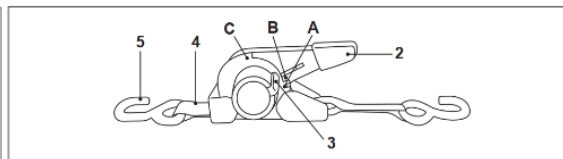


Fig. 2

2. Uso/Apretamiento

Asegúrese de que la correa (4) tenga el tamaño y la longitud adecuados para asegurar la carga. Para asegurar artículos grandes y pesados, utilice varias correas de sujeción para mayor seguridad.

Nota: Busque puntos de anclaje adecuados para los ganchos (5).

—Presione el botón (1) y deslice la palanca (2) hasta la posición (A) (Fig. 1)

—Tire de la correa de tensión (4) hasta la longitud deseada y fije los ganchos (5) (Fig. 1).

Asegúrese de que la correa quede plana a lo largo de toda su extensión y no esté enrollada alrededor del carrete.

—Mueva la palanca (2) hacia adelante y hacia atrás desde la posición (B) a la posición (C) para tensar la correa.

—Una vez que el trinquete esté correctamente tensado, deje la palanca (2) en la posición inicial (B) (Fig. 2).

3. Operación/Retracción

—Antes de aflojar una correa de trinquete, compruebe que la carga esté estable y que no haya riesgo de que se vuelque.

—Presione el botón (1) y deslice la palanca (2) a la posición (A) (Fig. 1).

—Sujete la correa y el gancho con la otra mano para evitar lesiones, presione el botón (3) para retraer automáticamente la correa.

—Sujete la correa y el gancho hasta que la correa esté completamente retraída.

PRECAUCIÓN : Al retraer la correa de trinquete, use guantes y gafas de seguridad. La correa se puede retraer rápidamente; deslice la palanca (2).

4. Símbolos de seguridad



5. Reglas básicas para asegurar la carga

— El sistema de sujeción con correas elegido debe ser suficientemente resistente y tener la longitud adecuada para el método de uso.

— Planifique los procedimientos para colocar y quitar las correas antes del viaje.

— Tenga en cuenta que es posible que parte de la carga se descargue durante el transporte de larga distancia.

— Calcular el número de correas de acuerdo con la norma EN 12195-1.

deben utilizarse correas de amarre diseñadas para tal fin que lleven la inscripción S TF en la etiqueta.

— Compruebe periódicamente la tensión del aparato, especialmente justo después de empezar.

No se deben utilizar diferentes sistemas de sujeción de carga (por ejemplo, cadenas y correas de amarre) para asegurar la misma carga, ya que su comportamiento y elasticidad varían bajo carga. También deben tenerse en cuenta los elementos de fijación auxiliares (componentes) y la compatibilidad de los dispositivos de sujeción con las correas de amarre.

Durante su uso, los ganchos planos deben engancharse en toda la anchura de la superficie de apoyo del gancho.

Liberación del sistema de sujeción con correas: Asegúrese de que la estabilidad de la carga sea independiente del sistema de sujeción y de que al liberar la correa, la carga no se caiga del vehículo, lo que pondría en peligro al personal. Para otras operaciones de transporte, si es necesario, fije el equipo de elevación a la carga antes de liberar el tensor para evitar caídas o inclinaciones accidentales. Esto también aplica al usar tensores con retracción controlada.

Antes de descargar una unidad de carga, se deben aflojar sus correas de sujeción para permitir que la carga se retire libremente de la plataforma.

Durante las operaciones de carga y descarga, se debe tener cuidado de evitar la proximidad de líneas eléctricas aéreas de alta tensión.

Los materiales utilizados para fabricar las correas tienen resistencia selectiva al ataque químico.

Consulte al fabricante o proveedor si existe la posibilidad de exposición a productos químicos. Cabe señalar que los efectos de los productos químicos pueden aumentar con la temperatura. A continuación se resume la resistencia química de los textiles:

— Las poliamidas son prácticamente insensibles a los efectos de los álcalis. Sin embargo, no son resistentes al ataque de los ácidos minerales;

— El poliéster es resistente a los ácidos minerales, pero no al ataque de los álcalis;

— El polipropileno se altera ligeramente con ácidos y álcalis y es adecuado para aplicaciones que requieren alta resistencia a productos químicos (excepto ciertos disolventes orgánicos);

La seguridad de las soluciones ácidas o alcalinas puede verse comprometida por la concentración de las mismas debido a la evaporación, lo que puede dañar el material. Retire las correas contaminadas inmediatamente, sumérjalas completamente en agua fría y déjelas secar al aire.

Las correas que cumplen con esta parte de la norma EN 12195 son aptas para su uso dentro de los siguientes rangos de temperatura:

- De -40 °C a +180 °C para polipropileno (PP);
- De -40 °C a +100 °C para poliamida (PA);
- De -40 °C a +120 °C para poliéster (PES).

Estos rangos de temperatura pueden variar según el entorno químico. En ese caso, debe consultar al fabricante o proveedor.

Una variación en la temperatura ambiente durante el transporte puede afectar la fuerza ejercida sobre la correa.

Compruebe la fuerza de tensión después de entrar en zonas calientes.

Las correas de sujeción deben rechazarse o devolverse al fabricante para su reparación si presentan algún signo de daño. Los siguientes criterios se consideran signos de daño:

— para correas (a rechazar): desgarros, cortes, muescas, roturas en las fibras de soporte de carga y costuras de retención; deformaciones resultantes de la exposición al calor;

— Para piezas finales y tensores: deformaciones, grietas, signos de desgaste pronunciado, rastros de corrosión.

Solo deben repararse las correas de sujeción que tengan su etiqueta de identificación. En caso de contacto accidental con productos químicos, el sistema de sujeción debe retirarse de servicio y debe contactarse con el fabricante o proveedor.

Asegúrese de que la correa de sujeción no se dañe con los bordes afilados de la carga para la que se está utilizando.

Se recomienda una inspección visual antes y después de cada uso.

Utilice únicamente correas de sujeción que estén claramente marcadas y etiquetadas.

Las correas de amarre no deben sobrecargarse: aplique únicamente la fuerza manual máxima de 500 N (50 daN en la etiqueta; 1 daN = 1 kg). No utilice elementos mecánicos como palancas, barras, etc., como extensiones, a menos que formen parte del tensor.

No utilice la correa si detecta algún defecto.

Se debe realizar una inspección exhaustiva cada 3 a 6 meses en condiciones de uso normal, o antes de cada uso en caso de uso intensivo.

Las correas de sujeción nunca deben utilizarse cuando estén anudadas.

Evite dañar las etiquetas manteniéndolas alejadas de los bordes afilados de la carga y, si es posible, de la carga misma.

Para garantizar la protección de la correa contra la fricción, la abrasión y los daños causados por cargas con bordes afilados, utilice fundas protectoras y/o protectores de esquinas.

Guarde la correa en un lugar seco, alejado de los rayos UV y de productos químicos.

6. Especificaciones técnicas

Modelo	73125
Longitud	4 m
Ancho de la correa	38 mm
Capacidad atado (daN):	500
rotura de la correa	1000 kg
Asunto	Poliéster